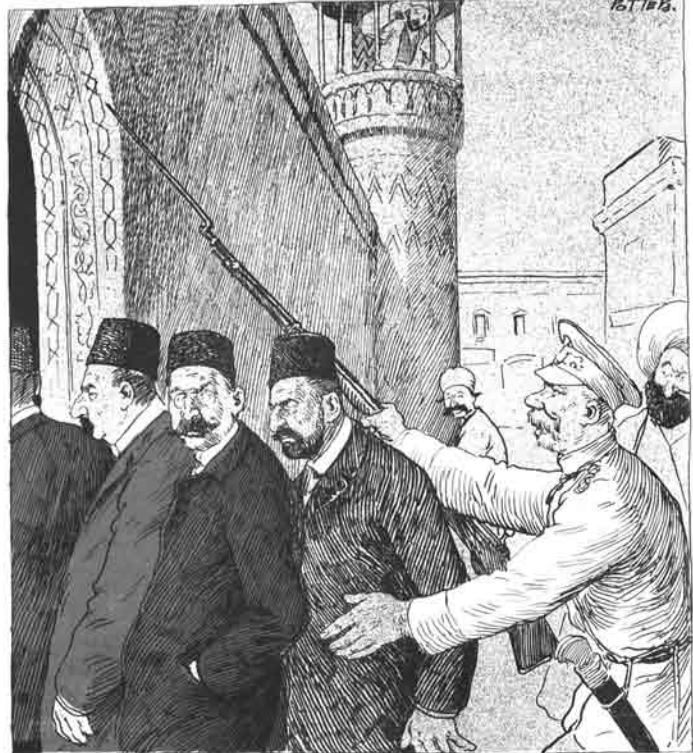


# ملا نصرالدین

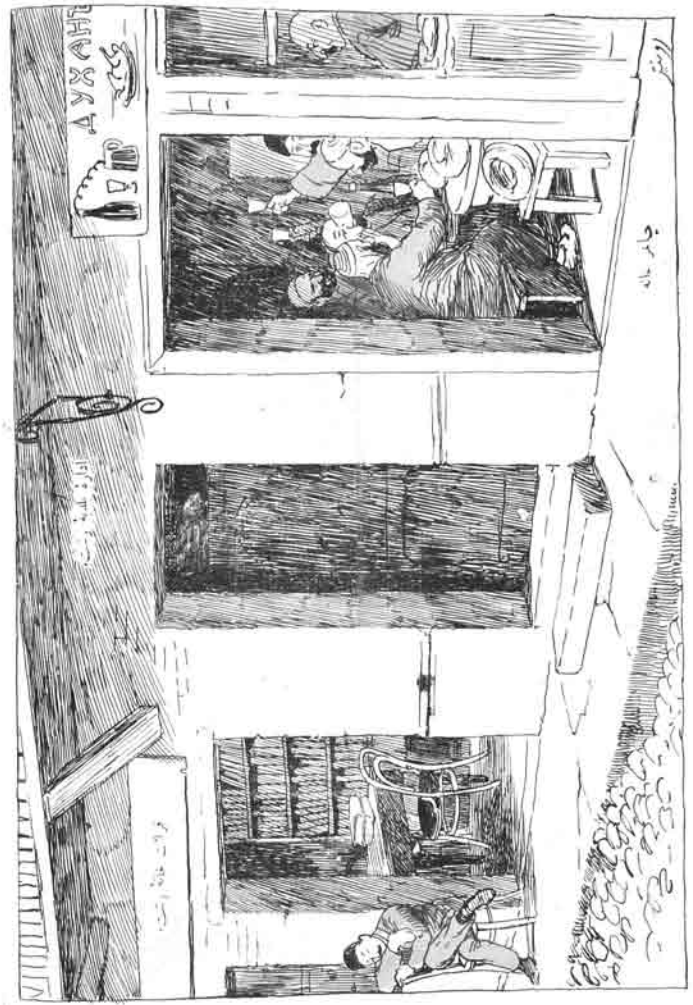
№30. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۳۰ قیسی ۱۲ قوبک



پادشاهلق دومانك تازه قرار دادی.

ناراداوی: بر گون بازاردر، گرن مسجده، گرن مسجده...

Городовой пикетия внарсреде, пикетия из вечера.





### الدييات

#### آی جانہ آی جان!

دوہدی بوتون غارتگر حرمتمن آی جانہ آی جان!  
 خلتک جانی قورقاری لہمنن آی جانہ آی جان!  
 قل یا یا بوردی اسلا  
 شانلرک گوزنسن  
 لمونرک سوزنسن  
 ایت دوعدی اوز اوزنسن  
 زمندن آی جانہ آی جان!  
 قہنندن آی جانہ آی جان!  
 یاد مہا! آبار ویر!  
 یازسون، نئی اکرلکده  
 سولہ اولدہ بوردی  
 مزید رفہ گلسون  
 دوعدی بوتون غارتگر  
 عرش ایت پاشا تیلہ  
 زورنال، غارت قہاندی  
 مزہ ییلرسن ایله  
 یازماز خدی یازقارلار  
 خلتک جانی قورقاری  
 گت قویہ سلام ایت  
 سولہ دوکولدی حبلہ  
 مؤمن سیدرلہ (?)  
 انلارک ییلسون  
 دوعدی بوتون غارتگر

یالہدی یازی یازانلار  
 قلمشودہ وار اوجوق  
 مسجده مبار اوزردہ  
 آیریلباروک اولنجہ  
 دوہدی بوتون غارتگر  
 فرست دخی سیز گورد  
 مسحت دخی سیز گورد  
 لست دخی سیز گورد  
 لمتندن آی جانہ آی جان!  
 حرمتمن آی جانہ آی جان!  
 (.....)  
 انا لله وانا اليه راجعون

نہجہ گون یونان قاق شہزمدہ بر دجور  
 محترم، طلب حلق و حکیم مشهور حاجی  
 میرزا حسن آغا حکیم باغی دار فائدہ دار  
 قہار رحلت ابووردقارلارن اہلبزہ لوگتور  
 الم و یلنن برغ یوز ویرورسک یازمان ایله  
 پانہ گلدر. حوسماً بو وجود مبارک تیلہ بر  
 زمانہ ککہ مر طرفدن خولبردا سداسی گورد  
 اعالین سلیبسز صاحبز یوراشوب گیتگی  
 قہر شایان کشف اولما بیلدیر. کارنن کرام  
 بو ذات محترمک وطہ و ملکہ ایتدیگی خدمت  
 کزہ تقدیم ایله مرحومک ترجمہ حالی یازمانی  
 منتقدن عالی سلیمیر.  
 مولوی اسلا مہا بانن کشفندن اولوب  
 سفرالرحیلک ۳۲ سنہ سہ حہریہنک ۱۳۹۹  
 ایلدہ اور آتاشینن تولد بیلشیر. اون پاشا

کسیکسی والہ مکرمکسک تحت لر سہنہ کتہ پولوب. اون  
 کچہنہ شہریزک زاوہ مسجدی مسکنک ایدانی سنتہ  
 اولشتر. اور ایلدن کمرہ. هان مکئی قورقارلوق خریل  
 گلوب بایت قران آدینلی کشفندہ بر آیتقا (دو خانہ)  
 دیوب شیورن. شہا، حلبہ، مردہ سنک و غیرہ بو جور مجرب  
 ار سانی ایله طیارنہ باشلوب بر نیجہ اینگ مدتکہ ایت قران  
 بلتی لوب قورقارلماق ایله طیارنہ نجرہ حساب ایدیر و  
 نوا خانن بو جور چتہ دودوروب سار بلر اولوب محالی  
 ارگہ پانلیور. دخی یویوک نجرہلر جامل ایدیکسنن کمرہ  
 سلکلوک سیاحت ایتک سولسہ دوشور. بو قہد ایله جنفا  
 یز ایله ابراه کچیوب خوی و سلمانی محالی طیارنہ  
 اورنی اورویہ سالور. بیتن کسی اورا غزینہ کنگلی  
 یازوب حکیمک لہ پانلیور. یس آر مسکت ایدینہ  
 یازک یازکری ایچون قارا آغاچ حمله کدہ دفرسان حشہ  
 دخی بر مزارستان بنا اولور. بو آراق عہزمدہ یس حشہ  
 یس اولدی ایچون. هان حشہ قوسولہ شکایت ایسر و فر  
 خاب حکمی دوتوب تحت الحظ لیریز طاریلہ ولتہ گوردیر.  
 یون پشک گوردیگن. شکایت ایلن حشہ شہردہ اولور. و  
 یچاری فرسخن استفاده ایدوب ابراه فرار ایدیر. یونسان  
 و ککرلاہ گیتک فکرک دوعور. یاب و خلفا طریقیسہ  
 کردی مزلہ گیدیر. اورادہ کربالی حسن ایلہه مروف اولور  
 خیرلہ بر قلمر قالقدن کمرہ اورادن حاجی اولماق سوادیسہ  
 یاب غارہ اولوب و حکم کار موسندہ مکنت پاشن اولمیکدہ  
 لہول شہرک پورته کلوب حاجی بیزرا حسن اسبلہ مشور  
 اولور اورادن یسرہ و یحرن شہرلرہ کلوب اھالیہ لندوبیدہ  
 اولور. و حتی یسرہ شہرندہ درینک مہرزہ و مدہ یندہ لمدیق  
 ختیق ایتیکدہ کسکیتات علانہ یویوک لر خدمت گوردیر. و  
 قورقارہ گیدیرک بریندہ یویوکدہ کاسکندہ شہرہ گیدیر  
 آتین و آسیرن سوزلری اوزگرنوب یورویا اولمکدہ خیرار  
 یوز گورد. ۱۳۱۸ سہ حہریہ سناتی و اولرک زوالی اھا  
 شک لاکلی حالی نظرہ اولمکدہ ترک غربت ایتگی ظرر ایدیر.  
 کوشتمن کچن زمان اورادہ اولان چشورسسی حاجی حسن  
 یوز تمان پول کلوب عوضندہ بر سنہ خالصہ کمالارندن  
 یوز گورد. عہزمدہ وارد اولدقسان کمرہ حکمک گہ پانلیوب  
 یوز شومارلی دنیا منتقدن خالص ایدیر و یوکا اکتشا ایدیر  
 یوز ایفہ اولاد ولتہ خدمت ایدوب باراما قویور. و حتی ارسی  
 یوز ایشتمنہ ایشترک مالی غارت ایتیکدہ ملتہ یویوک خدمتار  
 یازوبور. بو مولای یوز ۱۳۲۸ سنک جلدی لآخر آیتک  
 غزور قہر اول خدایتلہ ملتسی بختیار ایدیردی. آجاتق بو  
 سال اول آیتک ایتکی کسہلہ اقرارلارندن برینک اویپندہ قوتلک اولوب  
 یوز یوزب احوالی ملتسی اوقور بر قیلان ایشوب چکدیگن  
 کزہ یوزلارک موسی لاکمیتقور و لوکلہ اعتدلالی  
 شہرہ ایتیکدہ فیصلاً وفات ایدیر. شہرک آخریس سوزلی  
 سیرت عزیز اولما سظار. ایتک شہک ایشرہ رحمت ایدوب  
 ل مشاہیرہ کبر ایوب عظم ایسون. آمین!  
 شہرک شریک: \* اوزون علی \*

### نخچوان

مر گون ساعت اونردان اون ایشرہ کیسی نخچواندا قیلان  
 دیندہ. مدینتہ اولان کتخیلرین نوت ایله بر غر ایرلی حمالک  
 یانہ کتخولر ایله سو توکوب اسنہ آرتق فرجه لند ویرسی  
 ناملار گوستریر. تاملانہ منقارہ آجاتق گلردن خواست اولور  
 ککہ اورادغان دوروب یردن قریوز و قارون قایی و با اللہ  
 مر نہ کبجیرہ گوردوروب هان حالہ آسونلار.

نخچوان — گوردک ایتیک کجاوری بر غر پک تک قلوب  
 باغی شہدیگن نذر ایفک کچینک یازلہ گیتسک کچن یز ایدوب  
 گلشور. موح دایانده بر مدہ شح پاندرسون. چونکہ بر  
 ایدان آرتقنر بر ایله آدم تلپیر ککہ اولارک پانندہ حمالک  
 قیبتی ایدوب و غزینہ یازقارلی سوسون. بو سیہ اودر کہ یہ  
 و پانندہ اولان بر غر آغابندہ بو اوقات چوخ دلخورک کچور.  
 اسلا: \* نچدان پک \*

### صکت

بلیت ساتان — سلام بعلیمک حاجی. بر بلیت آل یاتار  
 اویوردورک  
 حاجی — عیالک سلام ایلام. سرر زینار آزردہ ککہ برده  
 ۲ سات ۳ سات و یوزوب بلیت آلام.

بلیت ساتان — حاجی گویسکندہ اولان سیلایسان  
 یغانہ یحنا اولان قارداشارلرک شمتہ اویوردورک لھی سوزیرسن  
 بر بلیت آل. ایشرلر یونن اویوب اوج یوز سات پول اولوب  
 اوز آچارلہ گونہ ویرلر.

حاجی — من ایشی دکلم شیطان کارخانہ یول ویروم.  
 بلیت ساتان — آی حاجی یس سن بلیت ایشمکدہ  
 آسون!

حاجی — من نہ ییلوم. مر کسک ایشیور آسون. من  
 آلا ییلرم.  
 بلیت ساتان — الله شک کسی حاجی لاری چوخ ایلسون.  
 خدا خانلہ.

بر فریسی — آس حاجی. برویش اوخوبور بر نیایی ویر.  
 حاجی — اوخ، درویفک درد یلادی گلسون یاتار اوبانلارک  
 جاتہ. آل بر سات ویریم.

### ایندی باشه لوشدوم

یاختی یایدہ گلور ککہ ایشاق وقتدہ جمہ آختیملاری  
 آتام ایله برابر و سار فوننو عورتلر ایله حمانہ یاخون اولان  
 مدینہ کبیرہ یوزمان پانلیورنہ گیدیرک. مرین یس من  
 اورادہ اوزسارلرکدہ نیرم پانلیورنہ گوردیر. مزہ اولدوقسن عظم  
 بر زانہ کبیردی و بو ایتی آماندہه میسج خیر ایدیرم.

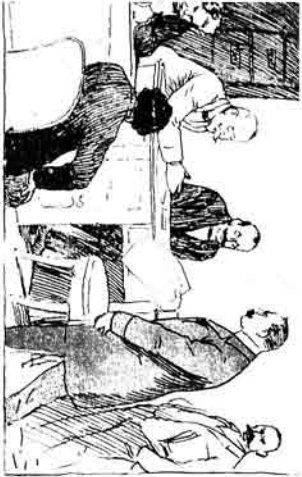


توسلان

انگلیس توسلان

کتاب توسلان

توسلان



By M. ZAKI

مکتوبه گوسفند



Do avampment

مکتوبه گوسفند

کیدی؟ کیسه ایله هر دن بر بو این یادیه دوشنه هارکدرینه،  
موتن قاشی غزینمک خردم خبرلریه گوز گزیرینه گوردوم یا  
زور که: ما کوکوه و اطراف ککدرینه خبریان مالانلاری  
سایرلک بافتی آتای ایچون مصلحه جخلایزه. ایسه بو خبری  
گوریک دهنجه ککباره پیره عام موزن اوروسلار یادیه دو  
شمی. نیز یانه دوشدم که اونلاره بر سندلار کیسی مصلحه،  
پیره ایلیارلار. خلاصه بن آن راحت اولدم.  
اما گوردوم آنه چجان سمللار مالاقلانلار سوللی خا.  
رحیل جانلاری. هارا قویجانلار.

اشنا: • لواتی آجان •

### نخوله تیاتر

بازار مکتبه تیاتر اونچاقادی. تیاتر اعلاهی چاب ایسکه  
مطهرده مجال اولدایمکنن الیه ایله یازمیدیلار. ییلانلر ن او قدر  
ساقیشدی که حامیسی قانندی. آختم چایی ناشایه گلنلرن او  
تیجیسی یواندیته. اولاری خردار ایسککن اوری تیاتر دانه  
بر سنه زورنایی چاتمیدیلار. خلاصه تیاتر بافلاصدی. آتیجان  
بوراسی وار که ایچورهده همه اوز یرنه ساسکت و سات اوتو  
روب ناشایه منتول اییدی. اوزگه همرهده کیسی قانوسیزلار  
یومیدی. تیاترن جمع اولان بولی یله نقل ایلیورلر که گوئیک  
سککنک سبل ضرر رودینی آجلاریه ویرمیکار. حساب سورنی  
تکمیل اوزره سوگره یازارام.

• کشایحی •

### تبریز خبرلری

حزرت جبر ش علی فتح آغا تبریزده ایستکمی بر علم  
جای سالانلن کنگه گلوب. سید مارله او فقیر ویرمهده  
اونک امری ککچسون. بیچاره لایه قلوب مجاهد اولدی. سن  
سجادهده اتک اناک بولارل آلوب بنددی. ککشلر یگی  
ایور یسندی. آخرده یش یوز لوس دینه بر بولی آلوب  
برگورانیس ککگی ایسندی. غلام ککچریلا آلوب  
علما و مجتهدلر خدمت یتوب و اولانلر قرار ویروب که  
مندنه عزمت یتیرنه گویم ایلهسون. اوزگا باه طلعان ک  
آلوب غلام طمران باغلامسده باه یاتا چایلریه ال ه  
ویروب شریعه سکوک ایلرلر. بو گوئردنه اولولتام و ویرولر  
مه باغلی آدم وار، باشلارین دینین فیرلخدریسولر. بو گوئردنه  
بر شهبسده تبریز مستجمعه اولارلک رتسی میرزا حسین ککچدرلر  
(زورنایحی)

### تیلغراف خبرلری

پالمو — اسلام عالی ایچون خسوسی قوهه خاتلر آچتیق  
قوهه خاترهده تازه نر نخته، دویتو وگنجه حاشردن، متفرقلرن  
توغ ایلیریک یوروسولر قوهه خاتنه. جیح گون طلوع ایتمه  
تاگیجه حکومت ککلاری باغلانلانا جان. مشغولون آچیلاری  
دوتامسون قوهه خاتره باغلامسات اگر مسکنک اینه یلیسیتیک  
ایلر این باغلانلاییدیک حنبه اولونا منتول اولرایدیق.

اشنا: تیل

### عشق آباد

بو ایل بخارانه شی و حبه دعواسی موچی ایسه. روس  
دیشلریه امر طرفتن ٢٢ مین سات پول ویریلدی. ایران تنه  
لرته ایله روس تینلرینن زامده زان چاشتمی. اما بی چارلره  
بر فیکه ویریلدی. چونکه بولار حیوان ساجلرله، گمده  
حیوانک ساحی چوانلر، بولارلا چوانلره بوخسره کمه قتلری  
ایلهسون. هارداشگر آی قوسلارلا آی نابلار، آی قاپ قو.  
سولارلا آی سیدلوارلا، آی اسحاق خان، آی وزیر زامه آی  
چوری قوردو نایی آتیز حایح محمد پک نایب: آی قوسلارلاری  
ننبن اینن (قوسول زاودی) شانورسالک، مگر خیزگو بوخدر؟  
نه دوشگر بیچاره رقیبه بانوربت ساناغک داتلجه مگر بو تئد  
سکره آفر ویریشتن بورولماشگر؟ رقیقی سوبادغان اوستاشگر؟  
بس بو بیچارملرک امدادیته چاشما کبک بورچلر؟

### پوچته قوطوسی

گوئیچایدیم مشیرزمه: «قاله» مکتبک گوزل سورلده یاشایوب  
و ایشتلرک فاعدهسجه آریلیقتان علم بر ش کسیر  
توچانلده سیتیلله انشاییه یازله: یازیرسان که دوتن یازارده  
بر مسلمان بر قرر عشق حاشی هر گجه ایوتن سوللی گمشدیگی  
یزده اولان مجوهیده ایشادوب اولوگی گمشدی. بو بر ایله این  
دگک سن اوروداده شورهده آختم چایلاری «کوری باشه» باغ.

مدیر و باشی محرز: خلیل محمد لقی زاده.

### اسکلار

### اعلان جلدی

(٧٢) نعی نیرمزده اولان شکی که آتلمه حوان  
ایلرله نمخه یازیشتمی، عشق آبادده حنبه ساکی اولان  
توشر تاجرون سورنلیر.

Carver Cotton ein Co East Bripovator Mass  
فاوریر فاقون جین شرکاس بریدز یواتور.  
تکلیف ایلیر هر مس باشن و آلات، ملامت، جین، ایله ویا نایبده ایشتابن  
هر یوبو لکمه ایلترلر، یاپوزق لیزلین زاوود لار، زور و یا اشتک.  
بوتون روسیه ایچون تک وکیل:  
باکودده استیون قارمشلارک تجارت ابوی  
Торговый Домъ бр Спенгуля, Яку  
شهریه: مروده، قوقادده، تاشکندده، چالموده، لمانده، ای  
قلیدیه، ب. د. شرکاسی، تیلیفون ٢٨  
تیلیفونجی قوم ا. خ. قیسیر، قلسیه، تیلیفون ٦٨٧

### نخولن اعلان

کار چارلک باغی اجارهیه تونستار. هر جور اویولار  
تلا: آتاش، ویرتوقه، یاقارا و غیرلری موجوده. قارت  
کاشدی آمان ایچون بازاره گمشک لازم دگله. چونکه  
باغدا کافنده ساتورم، باغ حق ایبه بر یولدن آوارام،  
سایهدهان مدانیان بیگمکجه ککلاریک عوسنده ایبه بورا  
خیلی خوشلر.  
آقریبی: کار چارلک باغده تولک سید

ایله ییل قاس عوسه بر گنله دگکی:  
فالخدی ایاقه، خرسل ایی دوتن جریوب  
یده: من اوزدم مطرب دقتریه: هر کبک  
سنی ییلک ایستورسگر شدن سوروشلک.  
باغ، بو اوقات — قارلا سلک تومسیر،  
گون باقن ایلی آتادلن اولوب، بو او  
شان: — ایلان ساقولک شمرکلا اولغی،  
— یودا چکرنگه گلوب یزیم تاشیلاریزی،  
ترک ایلین ایلی آتادلن اولوب: بو اوقات—  
یشیک سالان الهوریدیک تومسیر، — بوده  
نوروز یایریمه اعشورا بر گوننه دوشن  
ایلی آتادلن اولوب: بو اوقات، — باقن  
اوسان یورودیزدی تومسیر، — ایلیکی  
ادانل توت آغاجین دوشوب اولن ایلی  
آتادلن اولوب: هاشی کیسی سوروشتگر  
بیوم، مطرب دقتریه: تبه لایمزگ.  
— قاس عوس، سن اوزلک هاشی لیلده  
آبادان اولوبان؟  
— خاشاک قریانی سبل آیاران ایلی.  
• حیران علی •

نیجه ایل یوز باقیق ایلوب، آخرده بر خر  
حشش یولک اوسته خر آتوبدر که گویا  
قاس یوز لیشی رشوت خوروا: او حبه  
معرفی و زنجیری لتن آکولار: اودا که  
گوروب اونک خدمت یله ظلم اولدی آخچیه  
گوروب اولولغان چاشمانل قیاق بر اوچ  
یوز طبله آغ فاقده ممر ساقوب ایتمیدو  
ککلارن دوشمه طبلهسی لوج شالین بش  
ماندن ساقور، او کاکسدرلی آلوب اوستده  
سکینه لایمخن اونک یولک آدی و یکبیل  
ن، اجاره نامنن، قلاخان یازورلار. مطلقن  
اوزاق دوشدیلر.  
ایلی قاس عوسک کنده آرتق اشقراسی  
وار: اونان مطبعت حیح این سکنده  
گورولور. — بوفده شی حاجات قاس عوسنی  
احله ایستمدیلر، بلغم که بر سم سئله  
منسکیره اولورور، یایورده، گوردوم  
قاس عوس بر دات لوسته اکلشوب دیور:  
سحامت، بر ایندیبه سکسی دولک حیح  
بر امرینن باش قاجورلنموشوق، قزل یولی

### فیلیعتون

مارالاریم

— ٢ —

قاس عوس دور قایوبی حیفته:  
قورخوم بوسر آدک دوحه دقتره  
من گلنن مائلارمده حیح مارالک آدی  
یاز یاجاقا، چونکه هر مارالم اوزی اوزنی  
کایاقا، قارقر ایچونده بو آدلارک بر ایله  
اهیبی بوخدر: مارالک آدی ایستیر زمان،  
ایستیر شیان، ایستیر سفره ایستیر رجب او  
سون قاره ایچون بر قاروت ایتمز، آتیجان  
مارال اولسون، بو مارالک آدی هر چند  
قاس عوسدا: اما قاس عوس بر مارال دگله  
بیجه، یوز، بلکه نیجه مین سارلی یلوب  
و بر یرده یوغوروب ایچینن بر مارال چاتر  
دوب آدی قاس عوس قوشتمار.  
قاس عوس سکنده ایستیر حشدر.